

## Lidwina von Schiedam

**Werner Williams-Krapp**

### **Angaben zur Veröffentlichung / Publication details:**

Williams-Krapp, Werner. 1985. "Lidwina von Schiedam." In *Die deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon; Band 5: Koc - Mar*, edited by Burghart Wachinger, Gundolf Keil, Kurt Ruh, Werner Schröder, and Franz Josef Worstbrock, 779–80. Berlin: de Gruyter.  
<https://doi.org/10.1515/9783110865745.733>.

### **Nutzungsbedingungen / Terms of use:**

licgercopyright



### 'Lidwina von Schiedam'

#### Deutsche Prosalegenden.

L., geboren 1380 zu Schiedam bei Rotterdam, war nach einem Unfall 38 Jahre ans Krankenbett gebunden. In dieser Zeit soll sie sich fast nur von der Eucharistie ernährt und zahlreiche Visionen empfan-gen haben. Sie starb 1433.

Ihr Leben ist in verschiedenen mndl. (so die wahrscheinlich älteste von Jan Ger-lachs) und lat. Versionen erhalten (s. CA-RASSO-KOK, Nrr. 55–59); unter den letzteren stammt eine von Johannes → Brug-man, eine andere von → Thomas von Kempen. Die lat. Vita des Kanonikers Hugo, *Venite et videte ...* (BHL 4923; CA-RASSO-KOK, Nr. 56), die lange fälschlich auch als Werk Johannes Brugmans galt, ist mehrere Male ins Deutsche übersetzt worden. Keiner dieser Texte ist bisher näher untersucht worden.

#### Fassung I.

Überlieferung. Karlsruhe, Bad. LB, cod. Licht. 87, 1<sup>r</sup>–85<sup>v</sup>; Nürnberg, Germ. Nationalmus., cod. 14712 (Frgm.; beide Hss. sind alem.); Trier, StB, cod. 1185/487, 151<sup>r</sup>–193<sup>r</sup> (moselfrk.).

Die Herkunft dieser Übersetzung ist un-klar, da die Überlieferung aus dem Alem. und dem Mfrk. stammt. Inc.: *Komet vnd sehent die werck des herren vnd die wun-der czeichen ...*

#### Fassung II.

Eine bair. Übersetzung, die 1457 *in den lateyn zu deutsch gemacht* wurde, ist in Nürnberg, Germ. Nationalmus., cod. 2261, 111<sup>r</sup>–205<sup>r</sup>, enthalten. Inc.: *Uenite et videte ... Kumet vnd sehet dye werck dez hern der da hat getan ...*

#### Fassung III.

Eine bair. (nürnbergische?) Kurzfassung überliefert Nürnberg, StB, cod. Cent. VII, 11<sup>a</sup>, 252<sup>r</sup>–262<sup>r</sup>. Inc.: *Die heilig junck-fraw liedeweych wart geporn da man zalt MCCCLXXX ...*

#### Fassung IV.

Eine nd. Version von BHL 4923 ohne den Prolog ist in Berlin, mgq 1240,

1<sup>r</sup>–94<sup>v</sup>, enthalten. Inc.: *In hollant is eyn staet de is geheiten schiedem ...*

Literatur. T. BRANDSMA, Middeleeuwse Duit-sche vertalingen van Pater Brugman's Leven van de H. Liduina, in: Sancta Liduina 1 (1931/32) 87–89; H. VAN OERLE, *Tleven van Liewy die maghet van Scydam*, OGE 54 (1980) 241–266; aufs. Bibliogra-phië bij M. CARASSO-KOK, Repertorium van verha-lende bronnen uit de middeleeuwen, 's-Gravenhage 1981, S. 60–66.

WERNER WILLIAMS-KRAPP